

Expresiones temporales: *completación vs continuación*

Hay formulas que expresan **dos tipos** de situación con respecto al **transcurso del tiempo**:

- 1. Completación:** el lapso de tiempo desde que la **acción anterior ocurrió y terminó**.

p.ej:

Aprendí a manejar hace cinco años.
 tiempo **pretérito** frase temporal con **hace**
Empecé a estudiar español hace siete años.

Este tipo se dice en **inglés** típicamente con tiempo **pasado** y **ago**:

I learned to drive five years ago. I started studying Spanish seven years ago.

- 2. Continuación:** duración de la **actividad que todavía sigue** en el **momento actual**.

p.ej:

Practico el yoga desde hace cinco años.
 tiempo **presente simple** frase temporal con **desde hace**
Estudio español desde hace siete años.

Este tipo se dice en **inglés** con un verbo en forma **perfectiva** (con auxiliar **have**).

I **have been practicing** yoga **for** 5 years. I **have been studying** Spanish **for** 7 years.
 y además **progresiva** (con auxiliar **be**) y con **for** ante el período de tiempo.

Hay **variantes y opciones** para estos dos tipos básicos.

- 1. Completación:** En vez del tiempo **transcurrido**, se nombra el **momento de empezar**.

Practico el yoga desde los dieciocho años. Estudio español desde el año 2006.

I **have been doing** yoga **since** I was 18. I **have been studying** Spanish **since** 2006.

La misma construcción se usa para medir el **tiempo transcurrido**

hasta cierto momento en el pasado, con referencia a una

actividad anterior (ajustando los tiempos verbales):

Empecé / Había empezado a estudiar inglés en mi país hacía 2 años antes de venir a EE.UU.

I (had) *started* studying English in my country two years **earlier** before coming to the USA. >>>>>

2- **Continuación:** En vez de *desde hace*, se usa *hace...que*, pero **ANTES** de la otra cláusula.

p.ej: **Hace cinco años que sé manejar.** **Hace siete años que estudio español.**

En vez de narrar en el presente, se elige un **punto de referencia en el pasado**; la actividad seguía desde antes y hasta ese momento (inclusive); todos los verbos pasan al pasado.

p.ej: **Yo fumaba desde hacía diez años cuando me enfermé de los pulmones.**

I **had been smoking** for ten years when I got lung disease.

Estudiaba francés desde hacía siete años cuando decidí cambiar al español.

I **had been studying** French for seven years when I decided to switch to Spanish.

Existe otra opción usando **llevar** como verbo auxiliar, más el **gerundio** del verbo principal:

Hasta ahora llevo tres años estudiando español.

So far I **have been studying** Spanish for three years.

Llevo cuatro años estudiando inglés cuando salí para EE.UU.

I **had been studying** English for four years when I left for the USA.

También existe la opción de nombrar el **momento de empezar** en vez del **lapso transcurrido**.

Me fascina la música moderna desde que oí El rito de la primavera de Stravinsky.

I've **been** fascinated by modern music since I heard Stravinsky's *Rite of Spring*.

No escuchaba ninguna composición del siglo XX hasta que asistí a ese concierto de Bartok.

I'd never heard any 20th-century composition until I attended that Bartok concert.

Aunque el verbo **perfectivo** no se usa para INTERVALO TEMPORAL, es común en otros casos;

p.ej: para indicar la relevancia en el presente de un **hecho del pasado**.

situación del pasado reciente y relevante al presente:

Mis padres por fin se han comprado casa en la ciudad.

situación anterior relevante a un momento del pasado:

Cuando tú la llamaste, ya había salido para la clase.